



**GINRAM**®

PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA GINECOLOGIA

Gynaecological disposable sterile devices

**ENDORAM**

**Curetta per biopsia endometriale**  
**Curette for endometrial biopsy**

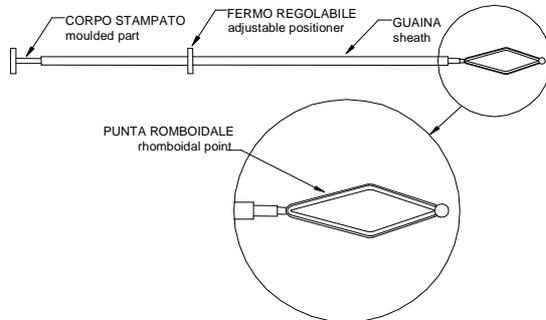
**COD. 720112**

**I Istruzioni d'uso**

Prima di operare far scorrere la camicia in avanti fino a coprire completamente la punta romboidale lasciando all'esterno solo la pallina terminale. Introdurre ENDORAM attraverso il canale cervicale fino a toccare il fondo uterino quindi ritrarre la camicia per liberare la punta romboidale. Ruotare di 360° a destra e a sinistra quindi far scorrere nuovamente la camicia in avanti nella posizione originaria. Estrarre la curetta dall'utero. Ritrarre la camicia per far uscire nuovamente il rombo a depositare il materiale sul vetrino oppure in provetta mediante lavaggio della sonda.

**Avvertenza:** durante l'inserimento non oltrepassare la misura rilevata con l'isterometro.

Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato



**GB Instructions for use**

Before starting the procedure, slide the outer sheath forward to cover the rhomboidal tip. Leave just the final small ball outside. Introduce ENDORAM through the cervical canal into the uterine cavity and pull the sheath backwards to release the rhombus tip.

Turn the curette 360° leftwards and rightwards to scrape the uterine wall accurately. Slide the sheath forward to its original position once again. Take ENDORAM out of the uterus. Release the rhombus tip and smear the specimen on a microscope slide or drop it into a test tube washing the curette tip inside.

**Caution:** do not go beyond the depth measured by the hysteroscope to avoid risk of perforation.

Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

**F Mode d'emploi**

Avant d'agir, faire coulisser la chemise de manière à couvrir complètement la pointe en forme de losange pour ne laisser à l'extérieur que le bulbe final. Introduire ENDORAM à travers le canal cervical jusqu'au fond de l'utérus, puis retirer la chemise pour libérer le losange. Tourner à 360° à droite et à gauche pour gratter soigneusement les parois utérines, puis faire coulisser de nouveau la chemise dans la position initiale. Retirer et en ressortant de nouveau le losange déposer le matériel sur la lame porte-objet ou dans une éprouvette en lavant la sonde.

**Avertissements:** pendant l'introduction ne pas dépasser la mesure enregistrée par l'hystéromètre.

Endoram

Ultima revisione: Marzo 2017



**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 - e-mail: [info@rimos.com](mailto:info@rimos.com) – [www.rimos.com](http://www.rimos.com)

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

**D** **Gebrauchsanweisung für die Sonde zur Endometrialentnahme**  
Vor dem Eingriff die Hülse vollständig über das rautenförmige Element schieben, so daß nur die Endkugel frei bleibt.

Die Endoram einführen, bis sie den Gebärmutterfundus berührt, und anschließend die Hülse zurückziehen, um die rautenförmige Kürette freizugeben. Um 360° nach rechts und nach links drehen, und die Hülse erneut über die Flügel schieben wie vor der Einführung. Sonde herausziehen, durch erneutes Abziehen der Hülse das Rautenelement freilegen und durch Auswaschen der Sonde die Biopsieprobe auf das Präparateglas oder in ein Reagenzglas geben.

**Hinweise:** bei der Einführung das mit dem Gebärmuttermeßgerät erfaßte Maß nicht überschreiten. Nur unter ärztlicher Aufsicht verwenden. Sofort nach dem Öffnen der Verpackung verwenden.

**E** **Instrucciones para el uso de la sonda de muestreo endometrial**  
Antes de efectuar la operación, desplazar la camisa hasta cubrir por completo el rombo de manera que sólo quede en el exterior la bola terminal. Introducir el Endoram hasta tocar el fondo del útero y retirar la camisa para liberar la cucharilla de rombo. Girar de 360° a la derecha y a la izquierda y desplazar otra vez la camisa hasta la posición que tenía antes de la introducción. Extraer y liberar el rombo de nuevo para depositar el material en el portaobjetos o en la probeta mediante el lavado de la sonda.

**Advertencia:** durante la introducción, no superar la cantidad medida con el histerómetro.

Se debe utilizar sólo bajo estricto control médico. Utilícese inmediatamente después de la apertura del envase.

**P** **Instruções para o uso da sonda de colheita endometrial**  
Antes de operar deslizar com o capuz envolvente até este cobrir completamente o losango, deixando apenas de fora a bolinha terminal. Introduzir o endoram até ele tocar o fundo uterino e retirar então o capuz envolvente de modo a libertar a cureta em forma de losango. Rodar 360° para a direita e para a esquerda e depois deslizar novamente com o capuz para a posição que tinha antes da introdução. Extraíndo de novo o losango, extrair e depositar o material no recipiente de vidro ou na proveta mediante lavagem da sonda.

**Recomendações:** durante a introdução, não exceder a medida obtida pelo histerómetro.

Utilizar sob o controlo rigoroso do médico. Utilizar imediatamente após a abertura do invólucro.

**DK** **Brugsvejledning**  
Inden undersøgelsen påbegyndes sikres, at drejerøret er tilbageført, så romben er trukket tilbage i indføringsrøret indtil den lille kugle lukker for røret. Indfør ENDORAM indtil den yderste kugle når fundus uteri. Træk så det yderste indføringsrør tilbage, så den rombeformede curette er fri. Drej 360° mod venstre og mod højre. Indføringsrøret føres tilbage til startpositionen. ENDORAM tages ud og efter at have fjernet romben fra røret, placeres prøven på et objektglas eller i et prøverør ved hjælp af curette lavage.

**Advarsel:** Indfør ikke ENDORAM dybere end målet taget med hysterometeret.

Bør kun anvendes under streng medicinsk overvågning. Anvendes umiddelbart efter åbningen.

**N** **Bruksanvisning**  
Før behandlingen starter må det påses at mandrinen er trukket inn slik at romben er trukket inn i innføringsrøret og den lille kulan forseglar røret. ENDORMAN skyves innover helt til kulan i enden treffer morgrunnen, deretter trekkes det ytterste innføringsrøret ut slik at den rombeformede kyretten frigjøres. Roter 360° mot venstre og mot høyre. Innføringsrøret skyves deretter tilbake i utgangsposisjon. Ta instrumentet ut og, etter å ha fjernet romben fra røret, legges materialet på et objektglass eller i et reagensrør ved "kyrette-lavage".

Forsiktig: ENDORAM må ikke føres lenger inn enn den dybden hysterometeret har målt.

**Advarsel:** må brukes i samråd med legen. Må brukes med en gang etter at pakken har blitt åpnet.

**S** **Anvisningar för användandet**  
Före undersökningen dras mandrinens skaft tillbaka så att romben återförs in i införingsrøret till dess att den lilla kulan sluter till røret. Inför Cerviram till dess att ändkulan når livmoderfundus. Dra sedan tillbaka införingsrøret för att släppa loss den som en romb formade kyretten.

Rotera 360° åt vänster och åt höger. Skjut sedan tillbaka införingsrøret till sin ursprungliga position. Ta ut instrumentet och lägg, efter att ha avlägsnat romben från införingsrøret, provet på ett objektglas eller i ett provrør genom kyrettsköljning.

Var försiktig: Gå vid införandet inte längre än det djup som anges av hysterometeren.



**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 - e-mail: [info@rimos.com](mailto:info@rimos.com) – [www.rimos.com](http://www.rimos.com)

**Varning:** Får endast användas under uppsikt af sjukvårdpersonal. Användes omedelbart efter öppnandet.

**FIN****Käyttöohje**

Ennen tutkimuksen aloittamista mandriinin varsi vedetään taakse siten, että vinoneliö menee sisäänpanoputken sisään ja pieni kuula sulkee putken.

Vie Cerviram niin pitkälle kohtuun, että kärkekuula tavoittaa kohdunpohjan. Vapauta sitten vinoneliön muotoinen kaavin vetämällä sisäänpanoputkea takaisinpäin.

Kierrä 3600 vasempaan ja oikeaan. Työnnä sitten sisäänpanoputki takaisin alkuperäiseen asemaansa. Ota väline ulos ja poistettuasi vinoneliö sisäänpanoputkesta aseta näyte objektilasille tai koeputkeen huuhtelemalla kaavin.

Ole varovainen: älä työnnä Endoramia pitemmälle kuin hysterometrin ilmoittamaan syvyyteen.

**Varoitus:** Käytä ainoastaan lääkärin tiukan valvonnan alaisena. Käytä heti pakkauksen aukaisemisen jälkeen.

**NL****Gebruiksaanwijzing sonde voor monster van het baarmoederslijmvlies**

Zorg er om te beginnen voor dat de huls verschuift totdat het ruitvormige element volledig wordt bedekt, zodat alleen het balletje aan het uiteinde buiten blijft. Breng de endoram in totdat u de bodem van de baarmoeder raakt en trek de huls vervolgens terug om de ruitvormige curette te bevrijden. Draai hem 360° naar rechts en naar links en laat de huls vervolgens opnieuw in de positie glijden die hij had vòòr het inbrengen. Haal hem naar buiten en zorg ervoor dat het materiaal, door de ruit weer naar buiten te halen, op het glaasje of in een reageerbuis gedeponneerd wordt door middel van het wassen van de sonde.

Let op: bij het inbrengen mag de afstand die gemeten is voor de diepte van de baarmoeder niet worden overschreden.

**Waarschuwingen:** gebruiken onder strikt medisch toezicht. Onmiddellijk na het aanbreken van de verpakking gebruiken.

**TR****Kullanma talimatı**

Prosedüre başlamadan önce, dış kılıfı eşkenar dörtgen şeklindeki ucun üzerini kaplayacak şekilde kaydırın. Yalnızca en uçtaki küçük topu dışarıda bırakın. ENDORAM'ı vajinal kanaldan uterin kaviteyenin içine doğru yerleştirin ve eşkenar dörtgen şeklindeki ucu açıkta bırakmak için kılıfı geriye doğru sıyırın. uterin duvarını doğru şekilde kazıyabilmek için küreti 360° sola ve sağa döndürün. Kılıfı ileri doğru yine eski pozisyonuna getirin. ENDORAM'ı uterustan çıkarın. Eşkenar dörtgen ucu çıkararak örneği mikroskop lamına aktarın ya da küretin ucunu bir tüpün içine atarak yıkayın.

**Uyarı:** Perforasyon riskine karşı histerometrede belirtilen derinliği aşmayın. Ürünü kullanmadan önce talimatlarını okuyun. Kullanılmış ürünü tekrar kullanmayın. Paketi açılmış veya hasarlı ise ürünü kullanmayın. Paketi açtıktan sonra hemen kullanın. Kullanımdan sonra yürürlükteki yasalara uygun şekilde atın. Yalnızca eğitimli sağlık personeli gözetiminde kullanın.



**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 –  
fax +39 0535 25509 - e-mail: [info@rimos.com](mailto:info@rimos.com) – [www.rimos.com](http://www.rimos.com)

<b>LOT</b> NUMERO DI LOTTO	<b>REF</b> CODICE PRODOTTO	LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE	LATEX FREE	<b>STERILE EO</b> STERILIZZAZIONE CON OSSIDO DI ETILENE
DATA ENTRO CUI IL DISPOSITIVO PUÒ ESSERE USATO	LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO	FABBRICANTE	DATA DI FABBRICAZIONE	MONOUSO

<b>LOT</b> BATCH CODE	<b>REF</b> REFERENCE NUMBER	ATTENTION. SEE INSTRUCTIONS FOR USE	LATEX FREE	<b>STERILE EO</b> STERILIZED BY ETHYLENE OXIDE
USE BY MM/YYYY	CONSULT INSTRUCTIONS FOR USE	MANUFACTURER	DATE OF MANUFACTURE	DO NOT REUSE